

**UDW Chiến Thắng Tại Đại Hội Nghiệp Đoàn Quốc Tế AFSCME Lần  
Thứ 39 Tại Boston. Giúp Lee Saunders Đắc Cử vào Chức Vụ  
Tổng Thư Ký Nghiệp Đoàn Quốc Tế, Tháng Bảy Năm 2010**



2760 Fifth Avenue, Suite 300  
San Diego, CA 92103  
[www.udwa.org](http://www.udwa.org)



# Tin Tức Bổ Sung cho Công Nhân

## Tên Các Hội Viên UDW Đoạt Giải



Cám ơn toàn thể quý vị đã xuất sắc trong việc tham dự cuộc thi “Chia Xẻ Câu Chuyện”.

Tất cả quý vị đã thể hiện thật sự ý nghĩa về công việc chăm sóc những của những hội viên UDW.

UDW rất tự hào đại diện cho quý vị. Chúng tôi sẽ chia sẻ những câu chuyện của quý vị với nhiều người ở California đặc biệt là các nhà lãnh đạo và các nhà luật pháp ở Sacramento.

- Bài Luận thắng giải: **The Seashore** của Christie Kea Longmire
- Bức Ảnh thắng giải: **Hi! My Name is Zoie** của Paul DeMuth
- Video thắng giải: **Veronica’s**

Trình bày của Rosita Whittaker  
[visit our website to view contest best entries: www.udwa.org](http://www.udwa.org)

## Virginia Wilson, Tình nguyện viên thân thương của UDW đã từ trần ngày 4 Tháng Chín năm 2010



Virginia Wilson- Ms.V” một trong những lãnh đạo tình nguyện viên đáng yêu, tận tụy trong lịch sử của UDW đã qua đời với căn bệnh ung thư tại San Diego .

*Ms. V, đại diện cho gia đình UDW, Chúng tôi thương mến bà Chúa tiếp tục ban ơn cho bà.*

## Your Vote Matters

Nov. 2nd



GIÚP CHÚNG TÔI ĐẮC CỬ!!!

Việc làm & người của quý vị chăm sóc đang chờ đợi...



Chức vụ  
Thống Đốc



Chức vụ Bộ  
Trưởng Tư Pháp



**BỎ PHIẾU YES DỰ LUẬT 25**



Ai sẽ là người xuất sắc nhất để ủng hộ Homecare ở California?

*Tương lai của IHSS và UDW  
tùy thuộc vào QUÍ VỊ*

# Công Nhân Đứng Hàng Đầu Chống Lại Sự Lạm Dụng Trong Chiến Dịch Chống Gian Lận



UDW tin rằng **BẤT CỨ** sự gian dối nào của chương trình IHSS là sai, và phải bị trừng phạt. Gian dối trong IHSS là tội phạm, và nó cướp đi bao nguồn dịch vụ có giá trị của chương trình.

Không may, trong hai năm qua, sự Quản Trị Schwarzenegger, với sự hỗ trợ từ những nhà tư tưởng và những công tố viên đầy tham vọng chính trị đã phổ biến thần thoại không căn cứ là có sự gian dối “lan rộng” trong chương trình của chúng ta.

Bị ảnh hưởng bởi lời hứa của mình, năm ngoái, từ hàng trăm triệu của quỹ tiết kiệm các bộ phận lập pháp tiểu bang chấp thuận đề nghị Thống Đốc Schwarzenegger để chi tiêu hàng chục triệu dollars tiền người nộp thuế vào một chiến dịch chống gian lận nhắm vào người bệnh và người chăm sóc.

Từ đó, Ban Quản Trị đã giới thiệu một loạt những sáng kiến chống gian lận mà hầu hết là sự tiêu phí quá đắt tiền của những người đóng thuế và trong số đó rõ ràng có vi phạm luật hiện hành.

Tình trạng gần đây cả tiểu bang/quận đã triệu tập thành một nhóm làm việc nhằm khuyến khích cho các quận mở ra chiến dịch này. Không may, cả người chăm sóc và người được chăm sóc đều không đại diện trong nhóm làm việc, mà việc làm này được điều khiển bởi nhóm Quản Trị và Luật Sư Quận Hạt.

Đáng buồn thay, thật rõ ràng các Luật Sư Quận Hạt đang đẩy mạnh điều này không phải vì có bất kỳ bằng chứng phổ biến gian lận thật sự trong chương trình IHSS mà chính là họ nhìn thấy chiến dịch chống gian lận như “con mồi béo” cho văn phòng của họ và là một cách để kiếm những điểm chính trị. Họ đã cố để thấy rằng các vụ bắt giữ không thường xuyên và kết án tội phạm gian lận IHSS chỉ là “hạt cát trên sa mạc” và ngay cả họ chưa bao giờ có thể chứng minh.

Để làm cho vấn đề tồi tệ hơn, vài quận đã đánh tiếng và mở ra chiến dịch tự họ mà không cần đợi những nghị định thư từ tiểu bang. Một số đã bắt đầu gọi người từ các cơ quan, họ thống nhất trong những cuộc viếng thăm nhà của người bệnh mà không thông báo trước. Chúng ta đã nhận được nhiều báo cáo sách nhiễu và hăm dọa, giảm giờ IHSS không chính đáng, và thậm chí khai thác về chủng tộc và sắc tộc của người bệnh và người chăm sóc.

Chúng tôi cần **QUÍ VỊ** giúp chúng tôi đưa ra những lạm dụng này xảy ra bất cứ ở đâu hay bất cứ lúc nào. Nếu quý vị hay người quý vị chăm sóc có một cuộc thăm viếng không thông báo trước, quấy rối, tự ý giảm giờ từ các nhân viên điều tra, hoặc những hành động nào khác có liên quan tới chiến dịch chống gian lận, xin vui lòng gọi ngay cho chúng tôi. Liên lạc văn phòng địa phương của quý vị hoặc UDW ở số điện thoại miễn phí 1-800-621-5016.

Với thông tin này, chúng ta có thể bày tỏ cho ngành lập pháp, phương tiện thông tin truyền thông, công chúng biết rằng tiểu bang đã vượt quá xa yêu cầu của mình là tiêu phí hàng triệu dollars để xây dựng guồng máy chống gian lận không chính đáng và không cần thiết.

Chào đoàn kết,

*Laura M. Reyes,*  
**Chủ Tịch**

### ***Tương Lai của IHSS và UDW Tùy Thuộc vào QUÍ VỊ!***

Kỳ bầu cử thống đốc vào ngày 2 Tháng Mười Một là một trong những sự việc quan trọng nhất trong lịch sử của tiểu bang chúng ta.

Tôi sẽ làm sáng tỏ: Tương lai của chương trình IHSS và Nghiệp Đoàn của chúng ta có nguy cơ nếu chúng ta không bầu cho Jerry Brown chức vụ thống đốc.



Đối thủ của ông Brown, bà ủ phứ Meg Whitman thuộc Đảng Cộng Hòa đang chi tiêu hơn \$100 triệu bằng tiền riêng của mình trong việc nỗ lực mua chiếc ghế thống đốc. Nhiều vấn đề bà đưa ra rất mạnh mẽ hơn Thống Đốc Schwarzenegger làm cho ông ta giống như ở tình trạng trung hòa.

Bà ta đã thực hiện rõ ràng sự cắt giảm IHSS và các chương trình an sinh quan trọng khác hầu hết vào người dân California bị tổn thương và tấn công nhiều hơn vào công nhân IHSS cũng như người bệnh mà gọi là “phạm nhân gian lận” trong chương trình của bà nếu như bà trở thành thống đốc.

Trong ba năm qua, UDW buộc phải chi tiêu hàng ngàn dollar lệ phí của quý vị để chống lại những nỗ lực của Schwarzenegger và các đồng minh của ông nhằm làm suy yếu hoặc phá hủy IHSS. Từ việc tổ chức các cuộc biểu tình phản đối đến vận động lập pháp và hành động về pháp lý, chúng tôi làm tất cả để bảo vệ việc làm và người quý vị chăm sóc.

Nếu không có những mối đe dọa này, chúng ta có thể sử dụng số tiền đó để tăng cường các cuộc thương lượng, đại diện hội viên, giáo dục công cộng và những hoạt động đáng giá khác. Nhưng chúng ta không có sự chọn lựa; chúng ta đã đấu tranh cho sự tồn tại.

Nếu Meg Whiman thắng vào tháng Mười Một, chúng ta phải đương đầu nhiều hơn trong bốn năm tiếp. Điều này thật đơn giản. Đó là lý do tại sao chúng ta ủng hộ cho Jerry Brown chức vụ thống đốc.

Quý vị sẽ tìm thấy danh sách tất cả ứng cử viên mà UDW đề nghị quý vị bầu vào Tháng Mười Một ở trang khác của lá thư này. Chúng ta đánh giá các ứng cử viên này đạt tiêu chuẩn cao. UDW sẽ không bầu cho những ứng cử viên mà họ là bạn trong thời điểm bầu cử nhưng lại quên chúng ta khi họ được biểu quyết tại Hội Đồng Lập Pháp hoặc ở Hội Đồng Giám Sát.

Và quý vị hãy tin tôi, lá phiếu của quý vị có thể làm nên sự khác biệt. Đầu năm nay, tại quận San Diego và Riverside, Nghị sĩ tiểu bang thuộc District 40, Juan Vargas, là một ủng hộ viên mạnh mẽ cho IHSS, đã được UDW đề cử để tranh cử đối lập với Mary Salas, nhà lập pháp đương kim, đã được đại đa số nghiệp đoàn lao động và Chủ Tịch Thượng viện hiện thời Darrell Steinberg. Vargas đã thắng trong cuộc bầu phiếu của 22 phiếu trong gần tổng số 50 ngàn phiếu. Tôi không nghi ngờ rằng sự ủng hộ của UDW và sự bầu cử của hội viên là nhân tố quyết định.

Vào mùa thu này hãy gửi đến các nhà chính trị ở Sacramento, những người mà lời nói và hành động không đi đôi một thông điệp như sau: “Quý vị đã bày tỏ lời hứa của mình và đáp ứng nhu cầu của hiến pháp, hoặc chúng tôi sẽ đặt QUÍ VỊ ở vị trí không việc làm, quý vị sẽ thẩm thía thế nào là nửa cuộc đời!”

Tôi tin rằng quý vị sẽ nhớ điền vào mẫu phiếu bầu khiếm diện hay đi bầu nơi phòng phiếu vào ngày 2, tháng Mười Một.

Chào đoàn kết,

***Doug Moore,***  
***Executive Director***

# UDW 2010 ELECTION ENDORSEMENTS AND RECOMMENDATIONS

**GHI CHÚ:** Các ứng cử viên/ đầu tiên in đậm được ủng hộ, những vị khác được đề nghị. Nếu nhà lập pháp của Quận hoặc các vị đầu tiên không có trong danh sách, UDW không có ý kiến.

## California State Assembly

District 3 – Michael “Mickey” Harrington  
**District 5 – Richard Pan**  
District 17 – Cathleen Galgiani  
**District 30 – Fran Florez**  
**District 33 – K.H. “Katcho” Achajdian**  
**District 35 – Das Williams**  
District 37 – Ferial Masry  
District 56 – Tony Mendoza  
District 64 – Brian Nestande  
**District 65 – Paul Cook**  
**District 68 – Phu Nguyen**  
District 70 – Melissa Fox  
**District 76 – Toni Atkins**  
District 78 – Marty Block  
**District 79 – Ben Hueso**  
District 80 – Manuel Perez

## State Constitutional Offices

**Governor – Jerry Brown**  
**Lieutenant Governor – Gavin Newsom**  
**Attorney General – Kamala Harris**  
**Secretary of State – Debra Bowen**  
**Treasurer – Bill Lockyer**  
**Controller – John Chiang**  
**Insurance Commissioner – Dave Jones**  
Superintendent of Public Instruction – No recommendation

## Board of Equalization

**District 1 – Betty Yee**  
**District 2 – Chris Parker**  
District 3 – No recommendation  
**District 4 – Jerome Horton**

## California State Senate

District 4 – Doug La Malfa  
District 12 – Anna Caballero  
District 14 – Tom Berryhill  
**District 16 – Michael Rubio**  
District 34 – Lou Correa  
**District 40 – Juan Vargas**

## Ballot Propositions

**Proposition 25 – Changes Legislative Vote Requirement to Pass a Budget from Two-Thirds to a Simple Majority. Retains Two-Thirds Vote Requirement for Taxes. – YES**

## UDW Thương lượng và Các Hợp Đồng mới

**El Dorado County:** Hợp Đồng hết hạn vào ngày 30 Tháng Sáu. Kỳ thương lượng đầu tiên đã dự kiến vào ngày 27 Tháng Chín. UDW đã cập nhật hóa các hội viên trong hợp đồng và tập hợp được những hội viên trong cuộc họp vào ngày 21 Tháng Tám tại South Lake Tahoe.

**Kern County:** Ngày 10 Tháng Tám Hội Đồng Giám Sát Viên Quận Kern đã duyệt thông qua đề nghị của UDW là gia hạn hợp đồng trong 11 tháng và không có thay đổi trong hợp đồng hiện hành. Kỳ gia hạn mới là ngày 31 Tháng Năm, 2010.

**Merced County:** Hợp đồng hết hạn vào ngày 30 Tháng Sáu. UDW đã đệ trình với quận đề nghị quận gia hạn hợp đồng hiện hành, tuy nhiên quận đã thông báo với chúng ta rằng vào ngày 1 Tháng Chín không thể gia hạn hợp đồng mà phải thông qua một hợp đồng thương lượng chính thức. UDW đang trong tiến trình chuẩn bị đề xuất và lập trình thêm các buổi đàm phán.

**ADDUS – Riverside, Butte and Santa Barbara:** UDW hiện đang xem xét đề xuất Health Trust các văn bản của ADDUS. Ngoại trừ tiền lương và thời gian của bản hợp đồng, tất cả các điều khoản thỏa thuận khác đang xem xét.

**Orange County:** Vào ngày 21, chúng ta đã kết thúc cuộc đàm phán sau 3 tháng thương lượng. Mặc dù đề nghị ban đầu của quận xuống mức lương là \$8 một giờ cho công nhân trong ba năm, chúng tôi đã duy trì mức lương hiện hành. Chúng ta đã ký kết một hợp đồng tạm thời là mức lương không đổi và trong vòng 13 tháng hợp đồng sẽ hết hạn vào ngày 31, năm 2011. Vào ngày 2 Tháng Chín, các hội viên đã phê chuẩn hợp đồng với 98% hỗ trợ hợp đồng. Bước cuối cùng của hợp đồng này là có được một Ban Giám Sát phê chuẩn- đó là dự kiến.

**Santa Barbara County (IP):** Ngày 22 Tháng Sáu, Ban Giám Sát quận Santa Barbara đã phê chuẩn cho gia hạn hợp đồng với UDW cho đến ngày 30 Tháng Sáu, năm 2011. Số phiếu chấp thuận là 4-1. Giám sát viên Gray không bỏ phiếu.

**Stanislaus:** Hợp đồng hết hạn ngày 30 Tháng Chín. Quận Stanislaus đã đề nghị mức lương tối thiểu \$8 cho công nhân và cho rằng Quận đang gặp khó khăn về vấn đề tài chính và cũng là sự chọn lựa duy nhất. UDW đang đấu tranh cho đề nghị này.

**Riverside:** Trong hai năm qua, công nhân tại quận Riverside không thấy tăng lương mặc dù hợp đồng của chúng ta kêu gọi tăng lương. Quận đã thông báo đến viên chức khu vực là đợi kết quả của việc kiện tụng về mức lương IHSS của tiểu bang trước khi xem xét tăng lương. UDW đang điều tra về sự hợp pháp của đề nghị này.